



Diseñado para permitir la visualización de archivos en Formato de Documento Portable (PDF) en BeOS, Haiku y Zeta.

Originalmente desarrollado por Adobe Systems, Inc., el PDF se ha convertido en el formato estándar para publicar documentos electrónicos.

Tabla de Contenidos

Acerca de BePDF.....	1
Instalación.....	2
Instalar y Ejecutar el Programa BePDF.....	2
Instalar el Deskbar Replicant (Replicante de la barra de escritorio) de BePDF.....	2
Interfaz Gráfica de Usuario.....	3
Disposición.....	3
Elementos de la Barra de Herramientas.....	4
Preferencias.....	5
Panel Documento.....	5
Panel Desplegar.....	5
Fuentes Asiáticas.....	6
Panel Idioma.....	6
Comandos de Teclado.....	7
Controles de ratón.....	8
Familiarización.....	8
Escarlar.....	8
Usar selecciones.....	8
Arrastrar y soltar.....	8
Atributos del Tracker.....	10
Ver atributos PDF en Tracker.....	10
Si los atributos PDF no están visibles en "List View" (Ver Lista) del Tracker:.....	10
Para editar atributos PDF.....	11
Crear y Editar Anotaciones.....	12
Crear Anotaciones.....	12
Notas sobre anotaciones.....	13
Imprimir.....	14
General.....	14
Traducción.....	16
Características futuras.....	17
Traducciones.....	17
Documentación.....	17
Desarrollo.....	17
Reconocimientos.....	18
Traducción de BePDF.....	18
Traducción de la documentación.....	18



Acerca de BePDF

BePDF es un visor de PDF para BeOS, Haiku y Zeta.

Derechos reservados ©1997 Benoit Triquet
Derechos reservados ©1998-2000 Hubert Figuiere
Derechos reservados ©2000-2011 Michael Pfeiffer

BePDF está basado en xpdf 3.02.
Derechos reservados 1996-2007 Glyph & Cog, LLC.

Este programa es software libre; puede utilizarlo y/o modificarlo bajo los términos de la Licencia Pública General de GNU (GNU GPL) como está publicada por la Fundación de Software Libre (Free Software Foundation, FSF); tanto en la versión 2 de la Licencia, como (en su opinión) cualquier otra versión.

Este programa es distribuido con la esperanza que sea útil, pero SIN GARANTÍA ALGUNA; ni siquiera la garantía implícita de MERCANTIBILIDAD o COMPETENCIA PARA CUALQUIER PROPÓSITO PARTICULAR. Vea la Licencia Pública General de GNU para más detalles.

Debería haber recibido una copia de la Licencia Pública General de GNU junto con este programa; si no, escriba a la Free Software Foundation, Inc., 675 Mass Ave, Cambridge, MA 02139, USA.



Por favor visite el sitio Web oficial de BePDF en
<http://haikuarchives.github.io/BePDF/>
para las últimas actualizaciones, noticias e informaci&eicute;n.

¡Gracias por usar BePDF!



Instalación

Instalar y Ejecutar el Programa BePDF

Para instalar BePDF, simplemente haga doble clic en el archivo zip, seleccione un destino en el diálogo de Expand-o-matic y seleccione "Expand" (Expandir). Luego abra el paquete expandido y siga las instrucciones de instalación.

Para ejecutar BePDF, localice el directorio donde se instaló BePDF y haga doble clic en el icono "BePDF". También, BePDF puede iniciarse al hacer doble clic en cualquier archivo PDF.

Instalar el Deskbar Replicant (Replicante de la barra de escritorio) de BePDF.

Se puede agregar un Replicant (Replicante) a la barra de escritorio; esto le permite abrir a BePDF desde un icono en el escritorio. Los scripts de consola "Add BePDF to Deskbar" (Agregar BePDF a la Barra de escritorio) y "Remove BePDF from Deskbar" (Remover BePDF de la Barra de escritorio) pueden usarse para agregar/quitar el Replicant de BePDF del escritorio, respectivamente.



Interfaz Gráfica de Usuario

BePDF presenta un entorno gráfico de usuario elegante pero simple que es acorde en forma y función a la inherente belleza de BeOS.

Disposición

(A) Barra de Título

La barra de título de BePDF consiste del título del documento seguido del nombre del archivo entre paréntesis. En el caso donde no se haya asignado un título al documento, BePDF despliega únicamente el nombre del archivo sin paréntesis.

(B) Barra de Menú Principal

La Barra de Menú Principal permite al usuario realizar operaciones de archivo, editar funciones, buscar funciones, navegar en el documento, ver el documento y buscar asistencia de usuario.

(C) Barra de Herramientas

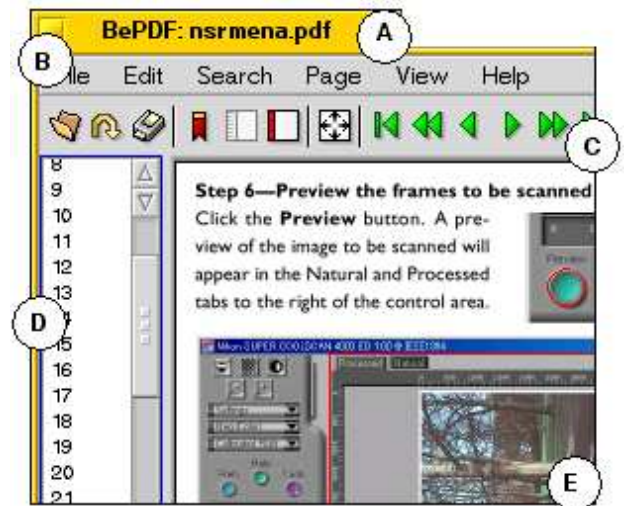
La Barra de Herramientas da al usuario un acceso rápido e intuitivo a muchas de las utilidades más usadas. Bastantes de las funciones en la Barra de Iconos pueden encontrarse también en la Barra de Menú Principal.

(D) Lista de Página/Lista de Marcadores



























La Lista de Página y la Lista de Marcadores son utilidades de barra lateral que facilitan la navegación del documento al proporcionar navegación de un solo clic para especificar páginas o secciones de un documento. La figura de abajo muestra la utilidad Lista de Página. Esta barra lateral puede deshabilitarse si el usuario así lo desea.

(E) Ventana de Documento

La Ventana de Documento permite al usuario ver el documento PDF.



Elementos de la Barra de Herramientas

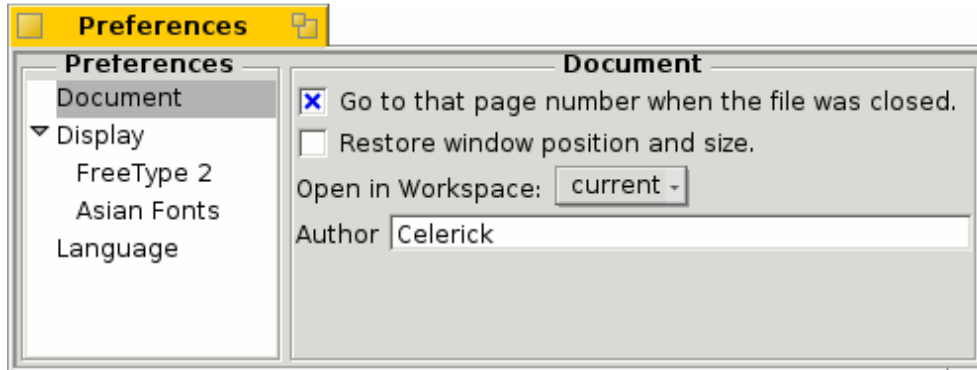
-  Abre un nuevo documento PDF.
-  Recarga el documento actual (vuelve a procesar).
-  Abre el diálogo Imprimir.
-  Invoca la barra lateral Marcadores (en gris cuando está activa).
-  Invoca la barra lateral Lista de Página (en gris cuando está activa).
-  Invoca la barra lateral Lista de Anotaciones (en gris cuando está activa).
-  Apaga la barra de documento lateral (en gris cuando está activa).
-  Invoca el modo de pantalla completa.
-  Regresa a modo de ventana.
-  Se mueve al inicio del documento (en gris cuando está al inicio).
-  Regresa diez páginas (en gris cuando está al inicio).
-  Regresa una página (en gris cuando está al inicio).
-  Avanza una página (en gris cuando está al final).
-  Avanza diez páginas (en gris cuando está al final).
-  Avanza al final del documento (en gris cuando está al final).
-  Regresa en el historial de página (en gris cuando no haya historial previo).
-  Adelanta en el historial de página (en gris cuando no haya historial hacia adelante).
-  Permite desplegar la entrada manual de página (se dobla como un indicador de número de página).
-  Selecciona la escala de la página.
-  Selecciona la escala a pantalla completa.
-  Rota el documento en sentido de las manecillas del reloj.
-  Rota el documento en sentido contrario a las manecillas del reloj.
-  Incrementa la escala en un 20%.
-  Decrementa la escala en un 20%.
-  Busca texto en el documento actual.
-  Encuentra la siguiente instancia del texto previamente buscado.



Preferencias

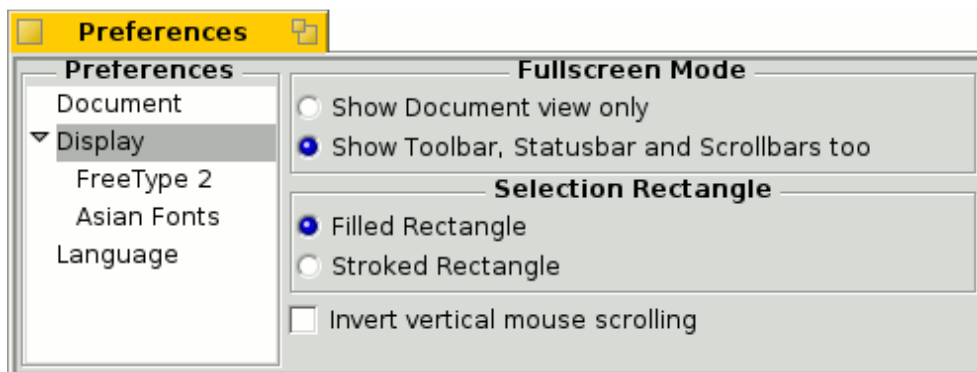
BePDF permite al usuario configurar muchos aspectos de la representación del archivo PDF.

Panel Documento



- Permite al usuario el: seleccionar un marcador en la última página vista cuando vuelve a abrir un documento visto anteriormente (especialmente útil para documentos largos);
- hacer que BePDF recuerde el tamaño de ventana y la posición en la pantalla;
- abrir a BePDF en el espacio de trabajo designado; y
- seleccionar al autor de las anotaciones nuevas o cambiadas.

Panel Desplegar



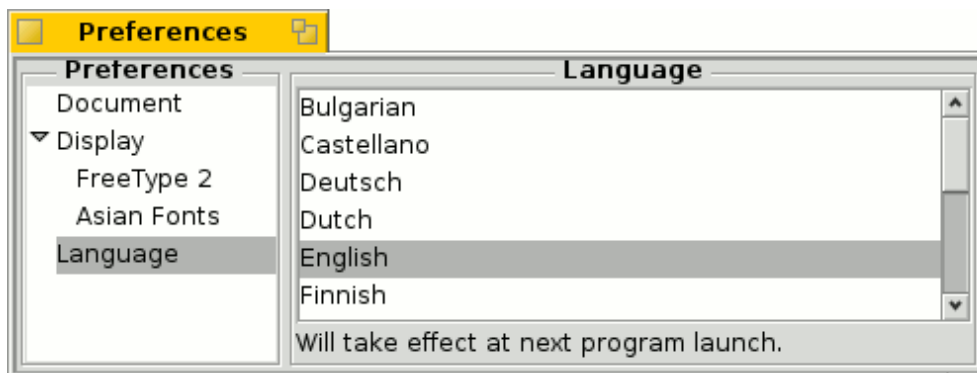
- Selecciona el modo de pantalla completa.
- Elige el estilo de selección rectangular.

Fuentes Asiáticas



Especifica el archivo de la fuente para representar texto CJK (chino, japonés y coreano).

Panel Idioma



Selecciona el idioma de los menús de BePDF y todo el resto del texto desplegado. Debido a que esta característica cambia el idioma desplegado, los usuarios debieran cuidar en no cambiar la traducción a un idioma que les sea ajeno; hacerlo podría llevar a dificultades al navegar en BePDF.

También, algunos idiomas requieren fuentes especiales para desplegar los caracteres nativos. El usuario debiera asegurarse que estas fuentes estén apropiadamente instaladas previo a cambiar las selecciones de idioma.



Comandos de Teclado

BePDF hace uso de atajos de teclado para facilitar la navegación del documento.

[Barra espaciadora] o [Entrar (Enter)]	Desplaza el documento hacia adelante (desplaza una página adelante si está al principio de la página actual).
[Retroceso]	Desplaza el documento hacia atrás (desplaza una página hacia atrás si está al final de la página actual).
[Teclas de Flecha]	Desplaza incrementalmente en la dirección de la tecla de cursor.
[Re Pág]	Salta a la página previa.
[Av Pág]	Salta a la siguiente página.
[Inicio]	Regresa al inicio del documento.
[Fin]	Avanza al final del documento.
[ALT]+[G]	Se dirige al número de página ingresado por el usuario (vea el la entrada del elemento manual en Interfaz Gráfica).
[ALT]+[Flecha Izquierda]	Regresa a la página vista anteriormente dentro del historial del documento.
[ALT]+[Flecha Derecha]	Avanza en el historial del documento.
[ALT]+[+]	Acerca la vista del documento en un 20%.
[ALT]+[-]	Aleja la vista del documento en un 20%.
[ALT]+[*]	Escala el documento para ajustar a la página.
[ALT]+[/]	Escala el documento para ver el ancho de página.
[ALT]+[Entrar (Enter)]	Cambia entre los modos pantalla completa y ventana.



Controles de ratón

El Control de Ratón en BePDF agrega un nivel de gracia que los usuarios han llegado a amar y esperar de las aplicaciones de BeOS.

Familiarización

BePDF se pensó para usarse con un ratón de tres botones, pero el **Botón Derecho del Ratón** (BDR) puede simularse al presionar **[CTRL]** y el **Botón Izquierdo del Ratón** (BIR). Similarmente, el **Botón Medio del Ratón** (BMR) puede simularse al presionar **[MAYÚSCULAS]** (SHIFT) mientras se hace clic con el **BIR**.

- Haga clic con el **BIR** sobre un enlace para abrir una nueva ventana BePDF para enlaces PDF o abrir al navegador predeterminado para enlaces URL.
- Haga clic y mantenga el **BIR** sobre el espacio libre para posicionar el documento.
- Mueva la **Rueda del Ratón** arriba o abajo para desplazar el documento.
- Presione la tecla **Windows (Logo) Izquierda** y mueva la **Rueda del Ratón** para desplazarse varias líneas dentro del documento.
- Presione y mantenga el **BDR** para crear un área de selección.

Escalar

- Hacer clic y arrastrar el **BMR** permite al usuario escalar sobre una selección rectangular, pero sólo si el rectángulo es suficientemente largo. El límite del tamaño es permitir al usuario abortar la función de escalado si se presionó equivocadamente el botón del ratón. Esta característica puede también usarse para determinar la función de un botón específico del ratón al hacer clic y mantener el botón del ratón: tanto una lupa (para escalar) o un par de tijeras (para seleccionar) se mostrarán.
- Presionar la tecla **[CTRL]** mientras se rota la **Rueda del Ratón** (para usuarios con "ratones con rueda") permitirá al usuario escalar a una vista mayor (**rueda hacia arriba**) o menor (**rueda hacia abajo**) en un documento.

Usar selecciones

Al presionar **[CTRL]** y hacer clic tanto con el **BDR** como con el **BIR** para seleccionar un área rectangular y copiar sus contenidos al portapapeles (tanto texto como imágenes pueden incluirse en la selección), el texto puede pegarse dentro de cualquier aplicación apropiada. De manera similar, la imagen puede pegarse dentro de Gobe Productive Graphics o partes o aplicaciones de procesamiento de imágenes.

Arrastrar y soltar

- Haga clic con el **BIR** sobre una selección y arrástrela a la ventana del Tracker para crear un recorte de texto.
- Haga clic con el **BDR** para iniciar un arrastre que le permita seleccionar el formato de archivo (tanto texto como gráficos) para el recorte. El tipo de formatos de imagen disponible depende de la Amplitud de Color **[ColorSpace]** seleccionada en

la ventana de Preferencias Desplegar en BePDF. Una selección de Amplitud de Color de 32bpp resultará en la mejor calidad de imagen.

- Mantenga [**Mayúsculas**] (Shift) y haciendo clic arrastre usando el **BIR** para escalar la vista a la selección rectangular realizada.

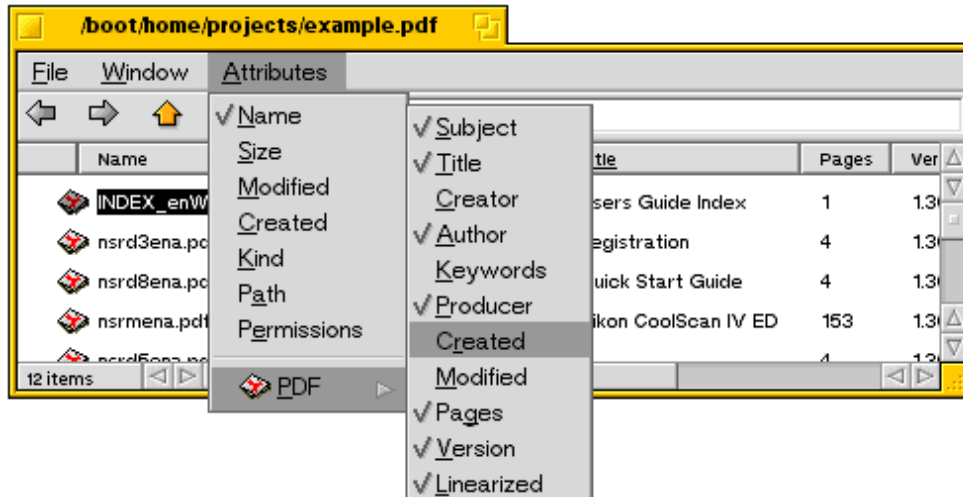
Por favor tenga en cuenta que si ha configurado su ratón con una configuración para zurdos debe sustituir **BIR** por **BDR** y viceversa en las instrucciones de arriba. También, cuando la tecla [**CTRL**] se selecciona como tecla de atajo dentro de la aplicación Preferencias de Menú de BeOS, se debe sustituir [**ALT**] por [**CTRL**] cuando se usen los atajos de teclado de BePDF.



Atributos del Tracker

BePDF Versión 0.9.3 y posterior ahora presentan, por demanda popular: ¡Atributos del Tracker!

Ver atributos PDF en Tracker



- Abra una ventana de Tracker que contenga uno o más archivos PDF (la ventana puede contener también otros tipos de archivo).
- Cambie el desplegado de contenidos de la ventana del Tracker a "List View" (Ver Lista).
- Seleccione "Attributes" del Menú de Tracker.
- Seleccione PDF y seleccione de la lista los atributos a desplegarse.

Si los atributos PDF no están visibles en "List View" (Ver Lista) del Tracker:

- Salga de BePDF, si está actualmente corriendo.
- Inicie la aplicación FileTypes (Tipos de Archivo) en las Preferencias (Preferencias) de BeOS.
- Seleccione y remueva los tipos de archivo application/pdf y application/x-pdf en FileTypes.
- Reinicie a Tracker.
- Navegue a un archivo pdf y haga doble clic en él.
- En el cuadro de diálogo que aparezca, seleccione "Find" (Encontrar).
- Seleccione a BePDF en el cuadro de diálogo "Open With" (Abrir Con) y seleccione "Make Preferred" (Hacer Preferido).
- Ahora en cualquier ventana del Tracker con un archivo pdf, bajo la ventana de atributos encontrará una lista de atributos pdf válidos para desplegar.

Para editar atributos PDF

Simplemente use QuickRes [<http://www.bebits.com/app/1504>] u otro editor de atributos similar de BeOS para cambiar los Atributos de archivo PDF. Estos cambios serán guardados con el PDF. BePDF no sobrescribirá los atributos editados a menos que se presione la tecla Command mientras se carga el archivo -- los atributos de archivo se revertirán a los atributos BePDF predeterminados en ese momento.



Crear y Editar Anotaciones

BePDF permite la creación y edición de anotaciones de archivo PDF.

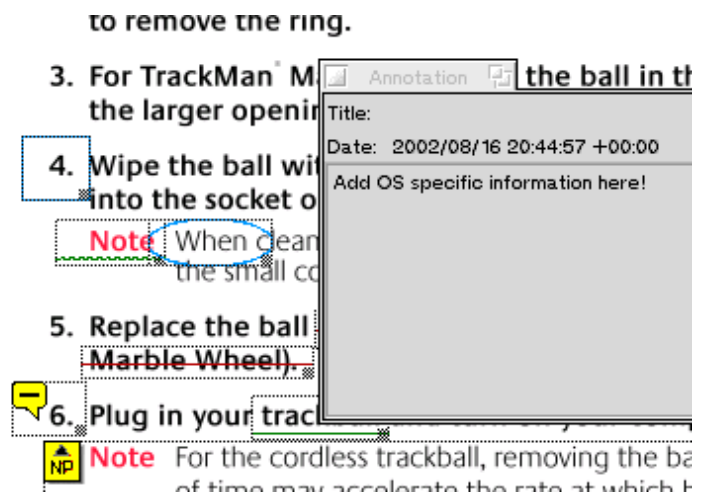
- El icono de la barra de herramientas Mostrar anotaciones puede usarse para mostrar y esconder la barra de herramientas anotaciones. Cuando el icono se presiona la barra de herramientas anotaciones se despliega en el panel izquierdo. Esta característica permite la adición de texto, comentarios y creación de marcas dentro de documentos PDF. Las anotaciones pueden salvarse al archivo PDF.

Crear Anotaciones

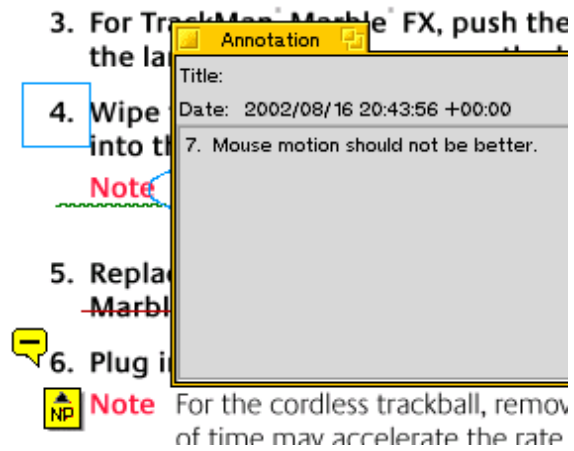


Para crear una anotación, seleccione el tipo de anotación de la barra de herramientas anotación; BePDF cambia dentro del modo de edición de anotaciones. Todas las anotaciones en la página actual se rodearán de un rectángulo punteado.

Para crear la anotación, haga clic y arrastre sobre la sección del documento a la cual debiera aplicar la anotación. El área de caja de selección creada para la anotación servirá como área seleccionable donde la anotación aplique. Por ejemplo, arrastrar la caja de anotación sobre una figura en el documento mostrará el texto anotado cuando cualquier parte de la figura se seleccione. Una vez que se cree la caja de anotación, y la utilidad Editar Anotación esté todavía activa, el área de anotación puede retamarse haciendo clic en el manejador en la esquina inferior derecha de la anotación, y moverla haciendo clic y arrastrando dentro del campo de la anotación.



Para agregar texto a la anotación, haga clic derecho en la anotación y seleccione Propiedades. Una cuadro de texto aparecerá y permitirá la adición de texto a la anotación. Agregue texto y cierre el cuadro de texto Anotación. Las anotaciones pueden hacerse al documento entero y en varias páginas sin salir de la utilidad Edición de Anotación. También, las anotaciones gráficas permiten la adición de texto anotado.



Cuando termine de editar o crear las anotaciones, haga clic en el icono con una mano en la barra de herramientas anotación. Los manejadores de anotación desaparecerán. Al hacer clic en el campo de las anotaciones se desplegará el texto de Anotación ingresado previamente en una caja de texto emergente (pop-up). Antes de salir del documento PDF, el archivo debe guardarse utilizando Archivo Guardar Como para retener las anotaciones.

Notas sobre anotaciones

- Para que se agreguen anotaciones en un documento PDF, el documento no debe estar encriptado.
- Crear anotaciones mientras el documento PDF esté rotado no está soportado.
- Las anotaciones no están soportadas cuando se usa la ingeniería de renderer GhostScript en BePDF.
- Las anotaciones guardadas son visibles en cualquier sistema operativo que tenga un visor de PDF que soporte anotaciones.
- Los tipos de anotaciones no soportados incluyen: Enlaces, Líneas, Estampas, Tintas, Archivos Adjuntos, Sonidos, Películas, Widgets, Marcas de Impresión y TrapNets.



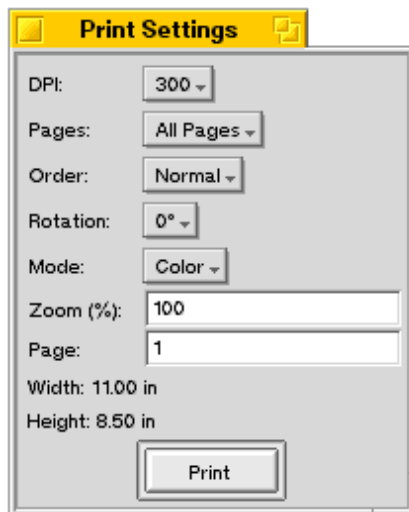
Imprimir

BePDF asiste en la salida del documento a través del uso de una interfaz gráfica intuitiva.

Los archivos PDF pueden imprimirse seleccionando "Imprimir" del menú Archivo o haciendo clic en el icono Imprimir en la barra de iconos. El diálogo Selecciones de Impresión consta de tres secciones.

General

La sección General permite formatear la salida general del documento PDF.



DPI

Selecciona la resolución en DPI (Puntos por pulgada, Dots Per Inch en inglés) que se usarán para representar una página PDF. Para la mejor calidad este valor debería concordar con la resolución de la impresora que se especifique en la configuración o el diálogo selección de trabajos de su controlador de impresora.

Note que imprimir a altas resoluciones puede consumir grandes cantidades de memoria.

Página

Seleccionar "Todas las páginas" imprimirá todas las páginas del documento secuencialmente. Seleccionar "Páginas Impares" y "Páginas Pares" permite imprimir únicamente las páginas pares o impares. Esto es útil cuando se generen salidas de estilo de libro en doble página.

Orden

Seleccionar "Normal" o "Reversa" instruye a BePDF a imprimir las páginas en secuencia ascendente (1, 2, 3, ...) o en orden descendente (5, 4, 3, ...) respectivamente.

Modo

Seleccionar "Color" o "Escala de Grises" instruye a BePDF el seleccionar entre los modos a color o escala de grises (blanco y negro). Se requiere una impresora a color para impresión a color.

Rotación

Seleccionar un ángulo de rotación selecciona la orientación del documento en la página impresa. Cero grados es como el documento aparece en la pantalla. El documento puede orientarse en incrementos de 90 grados, siendo el ángulo de rotación en el sentido contrario a las manecillas del reloj.

Escala

Escala permite al usuario seleccionar la escala del documento a imprimir. Una selección de escala de 100% es el tamaño del documento real.

Tamaño de Página

La sección Tamaño de Página del diálogo de impresión permite al usuario determinar el tamaño de página para el número de página del documento ingresado dentro del campo de entrada. Esta función puede usarse para ayudar a escalar un documento para ajustar a un cierto tamaño de papel durante la impresión.

Después de seleccionar las opciones deseadas, presione el botón "Imprimir" en el cuadro de diálogo para iniciar el demonio de impresión de BeOS. Si el controlador de impresora instalado está seleccionado para que el usuario seleccione opciones de impresión, adicionales selecciones de página y diálogos de impresión aparecerán. Si los valores en estos diálogos se seleccionan en conflicto con los anteriormente seleccionados en el diálogo de BePDF, el controlador de la impresora sobrescribirá los valores de BePDF.



Traducción

BePDF versión 0.7.6 Alpha 2 y posteriores gratuitamente soporta traducciones.

Para cada idioma soportado hay un archivo `.catalog` en el subdirectorío "locale" del directorío donde BePDF esté instalado.

Si un archivo `[su idioma].catalog` ya existe, simplemente abra la ventana de preferencias en BePDF y seleccione el idioma deseado. La próxima vez que abra a BePDF, la nueva preferencia de idioma se activará.

Si no existe un `[su idioma].catalog` se puede fácilmente crear uno.

- Copie el archivo "template.catalog" con el nombre "`[su idioma].catalog`" donde [su idioma] es el nombre del idioma deseado, en el idioma deseado.
- Abra `[su idioma].catalog` con StyledEdit, y salte la primera línea y la última línea del archivo.
- Remplace la segunda línea (debajo de "CatalogName") con el nombre de su idioma, de nuevo en su idioma.
- Remplace la línea debajo de "CatalogLanguage" con el nombre de su idioma en inglés.
- Remplace la línea debajo de "CatalogAuthor" con su nombre. CatalogName y CatalogAuthor se desplegarán en la ventana Acerca de.
- Las líneas subsecuentes aparecen en pares de dos líneas: la primera es un identificador el cual no debe cambiar, y la segunda línea es el texto en inglés que debe ser traducido. Esta línea debe reemplazarse con la traducción en su idioma. Por favor note que algunas líneas tendrán un espacio al principio o un espacio al final; ¡La línea traducida del texto debería tenerla también!

Si desea ayudar a otros usuarios de BePDF, mande `[su idioma].catalog` en un archivo zip (para garantizar que el octavo bit de cada byte no se pierda cuando se mande por correo electrónico) a Michael Pfeiffer y por favor determine si desea ser mencionado en la documentación como traductor con o sin su dirección de correo electrónico y/o un enlace a su página Web. El archivo catálogo se incluirá en el siguiente lanzamiento de BePDF.



Características futuras

BePDF es un proyecto en desarrollo. La siguiente es una lista de deseos de ampliaciones futuras para BePDF:

Traducciones

- Mantener los archivos .catalog existentes actualizados.
- Agregar nuevas traducciones.

Documentación

- Traducir la documentación.
- Crear y mantener un FAQ (Preguntas frecuentemente realizadas).

Desarrollo

- Mejorar el manejo del ratón (¿el uso de un ratón con un solo botón?)
- Escalar la página a la ventana.
- Soportar los formularios PDF con JavaScript.
- Encontrar/Encontrar siguiente sin bloquear la ventana.
- Usar caché de páginas.
- Agregar una lupa "emergente" (pop-up) para una parte de la página.
- Modo de página continua.
- Modo de dos páginas.
- Imprimir ajustado a la página física.
- Una sola aplicación para múltiples documentos PDF.
- Soportar cambio de anotaciones en documentos PDF encriptados.



Reconocimientos

Derek B. Noonburg por xpdf [<http://www.foolabs.com/xpdf>]
Hubert Figuiere por BePDF 0.6 [<http://www.frbug.org/pdf/>]
NAITOH Jun por el soporte de fuentes japonesas anterior a la versión 1.0 [<http://www.be-in.org/~naitoh/bepdf/index-e.html>]
Andre Lapierre [andrejb@lapierre.as] por la Documentación (hasta la versión de BePDF 0.7.11).
Jonas Sundström por los iconos de Aplicación y Carpeta.
Adam Rosser por los botones en mapa de bits de la barra de herramientas.
Kevin H. Patterson por el botón "Obtenga BePDF para BeOS 5".
Matt Thomson por mantener el sitio Web.
Celerick Stephens [8pocket8@excite.com] por reformatear y extender la documentación de BePDF versión 0.9 y posterior).
Brian Fancis por probar la versión de PowerPC.
Humdinger [humdingerb@gmail.com] por la versión en HTML, adaptándola a HTMLdoc para la generación de archivos PDF y la versión vectorizada del icono de BePDF.

Traducción de BePDF

Francés por Jean Schwerer [jean.schwerer@wanadoo.fr]
Japonés por NAITHO Jun.
Italiano por Gianpaolo Mazzoni [gianpaolo@bemail.org] y Guido Soranzio [gui_dos@libero.it] miembros del Grupo de Usuarios de BeOS Italia.
Polaco por Marcin Pasternak.
Español; castellano por Carlos Hasan, Oscar BiPolar.
Finlandés por Jaakko Leikas.
Checo por Jan Polzer [polzer@seznam.cz]
Ruso por Oleg V. Kourapov [2sheds@newmail.ru]
Sueco por Daniel Wesslén [wesslen@post.netlink.se]
Portugués de Brasil por Bruno G. Albuquerque [<http://www.bug-br.org.br>]
Húngaro por Andras Kaldor (An-Dee) [andee@debian.inf.elte.hu]
Eslovaco por Martin Paucula [martinp@host.sk] [<http://martinp.host.sk>]
Búlgaro por Philip Petev (MadMax) [madmax2000@mail.bg]
Chino tradicional por Chen Yi-feng [yfchen@me.nctu.edu.tw]
Neerlandés (holandés) por Ted Leeuwesteijn.
Noruego bokmål por Frank Paul Silye [fsilye@chello.no]
Turco por Atillâ Öztürk.

Traducción de la documentación

Alemán per Humdinger [humdingerb@gmail.com]
Castellano, primera versión, por Oscar, BiPolar.
Español; Castellano, versión actual, por Miguel Zúñiga González [mzuniga@mail.ru]
Italiano por Miguel Zúñiga González [mzuniga@mail.ru]